



Petra Storjohann

KOLLOKATIONSPROFILE ZUR ERFASSUNG VON DIFFERENZIIERTEN VERWENDUNGSASPEKTEN BEI LEICHT VERWECHSELBAREN AUSDRÜCKEN

25. September 2015, GAL Frankfurt Oder

1. WAS SIND LEICHT VERWECHSELBARE AUSDRÜCKE?

gutefrage.net
Die Ratgeber-Community

Frage von Kaldex, 25.06.2009

Was ist der Unterschied zwischen sensitiv und sensibel?

Eine Freundin lobte ihren Ex, er sei so sensitiv. Ich korrigierte, sie meine sicher sensibel. Ne, das nach de

8 Antworten

Gesellschaft & Kultur > Sprachen

Was ist der Unterschied zwischen bedeutsam und bedeutend?

3 Verfolgen 5 Antworten

elektronisch oder elektrisch

Autor: karl <E-Mail senden>
Datum: Mi, 16.5.2007, 11:26

wurde heute in einem forum mit der frage konfrontiert was richtig ist, bzw. was der unterschied ist zwischen elektrischer zigarre und elektronischer zigarre.

gutefrage.net
Die Ratgeber-Community

Frage von Jevernol, 17.03.2010

Unterschied zwischen Psychologe und Psychiater

Wer kann mir den genauen Unterschied zwischen Psychologe und Psychiater erklären?

alle-eselsbruecken.de

Suche

Effizient lernen Effektiv lernen Lernen effektiv Deutsch lernen in

Unterschied zwischen Effektiv und Effizient

Themen

Dir fehlt hier etwas?

Altgriechisch
Althebräisch
Anatomie
Astronomie

Effektiv und Effizient

Effektiv bedeutet "das Richtige zu tun"
Effizient ist es aber erst wenn man "das Richtige" richtig tut!

Tags: deutsch

Keira Knightley ist musisch unbegabt

(BANG) - Keira Knightley hört keine Musik.

Die 29-jährige Schauspielerinnen mimt zwar in ihrem aktuellen Film 'Can A Song Save Your Life?' die Sängerin und Songschreiberin Gretta, gibt jedoch zu, selbst so gar nicht an jeglichen Liedern interessiert zu sein. Durch ihre Rolle wollte sie unbedingt einen Zugang zur Musik finden. Die schöne Britin erzählt: "Ich bin so unmusikalisch in jeder Hinsicht. Ich höre sie [Musik] nicht wirklich, ich erinnere mich nicht einmal an sie. Das war Teil meiner Begründung, dass ich die Songs nicht lernen wollte, sondern sie nur versuchen, in diese Membranen zu schneiden."

Trotz ihres fehlenden Musiktalents ist Keira Knightley verheiratet und erst kürzlich gab sie zu, dass sie die Gitarre überzog, als er versuchte, ihr das Instrument für ihre Rolle zu bringen. Gegenüber dem 'Loaded'-Magazin spaßt sie: "Er versuchte, mir zu zeigen, wie man es richtig macht. Es war ein Totschlag von beiden Seiten. Es hätte der erste Mord mit einer Gitarre sein können. Es hätte der erste Mord mit einer Gitarre sein können. Es hätte der erste Mord mit einer Gitarre sein können."

Musik
31.08.2014 - 09:15 Uhr - 770 Views
[1 Kommentar]

German Language beta

Questions Tags Users

German Language Stack Exchange is a question and answer site for speakers of German wanting to discuss the points of the language and translation. It's 100% free, no registration required.

Using "nötig" vs "notwendig"

What is the difference between "nötig" and "notwendig"? When would one be preferred over the other, or are they always interchangeable?

6 answers

edited Dec 29 '11 at 20:23 user508

asked Dec 29 '11 at 13:26 Kevin 2,750 10 19

4 Answers

(1) [tastenkoenig](#) • 31. August 2014

Der Schreiberling sollte dringend den Unterschied zwischen "musisch" und "musikalisch" lernen ...

JETZT kommentieren

forum · view

3. WEGE UND METHODEN DES ORDNENS

Ziel: Bedeutungserfassung

- korpusgestützte Kollokationsanalyse
- Sortierung der Kollokatoren = Erfassung semantischer Muster
(ggf. kontextuelle Überprüfung zweifelhafter Kollokatoren)
- Ermittlung referenzieller/thematischer Bezugsrahmen

4. WAS IST EIN SOM?

© Cyril Belica: Modelling Semantic Proximity - Self-Organizing Map (version: 0.32, init tau: 0.04, dist: u, iter: 10000)

musikalisch

| | | | | |
|-------------------|--------------------|--------------------|------------------|-------------------|
| Umrahmung | Jubiläumskonzert | Kirchenmusik | Solist | Chormusik |
| Kirchenchor | Musikverein | kirchenmusikalisch | Instrumentalist | konzertant |
| feierlich | Kinderchor | Bläser | Blechbläser | Orgelmusik |
| Mitgestaltung | Kirchenkonzert | Konzertabend | Einstudierung | Klassik |
| Bläserquartett | Männerchor | Chor | Kammerensemble | Barockmusik |
| Gottesdienst | Jugendmusikschule | Gesangssolist | Musiker | Instrumentalmusik |
| mitgestaltet | Festkonzert | Blasorchester | Musikliebhaber | Musik |
| Totenwache | Orgelspiel | Konzert | Klangforum | Interpret |
| Posaunenchor | Umrahmen | Konzertprogramm | mehrstimmig | sinfonisch |
| Bläsergruppe | Bläserensemble | langvoll | Wohlklang | lyphonisch |
| festlich | Schulchor | Chorgesang | klangschön | kammermusikalisch |
| umrahmt | Mitwirkende | Bigband | | klassisch |
| Harmoniemusik | Flügelgruppe | stimmgewaltig | | Stilrichtung |
| Jagdhornbläser | Hausmusik | Gesang | | zeitgenössisch |
| Stadtkapelle | Instrumentalgruppe | Jazzband | | polyphon |
| Trachtenkapelle | Blaskapelle | Musikschüler | | Barock |
| Alphornbläser | stimmungsvo | Instrumentalist | instrumental | okal |
| besinnlich | Untermalung | darbieten | dargeboten | klanglich |
| adventlich | Erasmusmusik | ergreifend | solistisch | musikantisch |
| Einstimmung | schmissig | schwungvoll | akustisch | melodisch |
| Musikgruppe | Tanzmusik | unterhalten | textlich | orchestral |
| Alleinunterhalter | eingestimmt | beschwingen | virtuos | szenisch |
| vorweihnachtlich | Programmteil | einfühlsam | Improvisation | spannungsreich |
| Volkstanzgruppe | Dixie | untermalt | kontrastreich | rhythmisch |
| Livemusik | Darbietung | gesariglich | choreographisch | darstellerisch |
| Showeinlage | bereichert | Kostprobe | tänzerisch | kompositorisch |
| Ohrenschmaus | beklatscht | bereichern | sängerisch | stilistisch |
| Festprogramm | | folkloristisch | pantomimisch | pianistisch |
| Musikprogramm | | volksmusikalisch | meisterlich | Sinnlich |
| Unterhaltung | | begeistertnd | | interpretatorisch |
| | | anspruchsvoll | | mimisch |
| | | gediegen | | stupend |
| kulinarisch | niveauvoll | turnerisch | schauspielerisch | künstlerisch |
| abwechslungsreich | unterhaltsam | kabarettistisch | theatralisch | fußballerisch |
| Bühnenprogramm | karnevalistisch | humoristisch | sportlich | literarisch |
| Extraklasse | glanzvoll | gestrichelt | kulturell | bildnerisch |
| kurzweilig | bratigefächert | vielseitig | artistisch | filmisch |
| Showprogramm | gefächert | akrobatisch | komödiantisch | journalistisch |
| lukullisch | Glanzlicht | großartig | unusüchlich | satirisch |
| Rahmenprogramm | | fächern | außergewöhnlich | erzählerisch |

Veranstaltung, Auftritt, Darbietung, Vorstellung, Programm, Unterhaltung, Theater, Konzert

HANDLUNGEN/EREIGNIS

Musiker, Orchester, Musikgruppe

PERSONEN

Freizeit, Hobby, privat

BEREICH

Tanz, Gesang, Melodie, Rhythmus, Klang

(TEIL)ASPEKTE

Kritik, Urteil, Bewertung, Klang

EIGENSCHAFTEN

musisch



Ausbildung, Studium, Bildung, Schule, Fachgebiet, Vermittlung, Unterrichtsfach, Freizeit, Hobby, privat, Aufführung

BEREICHE/DOMÄNE

Kleinkind, Schulkind, Kinder

PERSONEN

Begabung, Entwicklung von Begabung, individuelle Bildung, künstlerisch

FÄHIGKEITEN/EIGENSCHAFTEN

5. WAS MACHT EIN CNS-VERFAHREN?

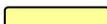
© Cyril Belica: Modelling Semantic Proximity - Contrasting Near-Synonyms (version: 0.21, init tall: 0.4, dist: x, iter: 10000)

| musisch | musikalisch | | | |
|--------------------|-------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------|
| solistisch | instrumental | theatralisch | künstlerisch | Talent |
| sinfonisch | filial | filmisch | bildnerisch | Kreativität |
| symphonisch | kompositorisch | stündlich | außergewöhnlich | eminent |
| Konzert | stilistisch | journalistisch | kunsthandwerklich | Vielfalt |
| Konzertant | interpretatorisch | architektonisch | zeichnerisch | Schaffen |
| Solist | akustisch | erzählerisch | handwerklich | Intelligenz |
| Instrumentalist | klänglich | schauspielerisch | gestalterisch | rhetorisch |
| Blechbläser | musikantisch | stupend | schriftstellerisch | Raffinesse |
| mehrstimmig | gesanglich | choreographisch | sportlich | Begabung |
| Unterhaltungsmusik | stimmungsvoll | kabarettistisch | kulturell | Fähigkeit |
| Chormusik | Untermalung | humoristisch | kommunikativ | Ferilität |
| Tanzmusik | geboten | artistisch | motorisch | Entfaltung |
| Orgelmusik | darbieten | turnerisch | charakterlich | Betätigung |
| Klassik | bereichert | cinéastisch | emotional | Ausdrucksform |
| Barockmusik | ergreifend | gastronomisch | unternehmerisch | Potenz |
| Potpourri | stimmungsvoll | vielseitig | mittelmäßig | Aktivität |
| klassisch | | | | |
| Kirchenmusik | kulinarisch | | außerschulisch | pädagogisch |
| Bläserensemble | abwechslungsreich | | Persönlichkeitsbildung | Theaterspiel |
| Konzertprogramm | niveauvoll | | Persönlichkeitsentwicklung | Freizeitgestaltung |
| Blasmusik | Kostprobe | | Schwachleistung | kognitiv |
| kirchenmusikalisch | Livemusik | | Erziehung | ordern |
| klänglich | Sonnenprogramm | | Schlüsselqualifikation | begabt |
| schmissig | Extraklasse | | Bereich | Sozialkompetenz |
| Bläser | beeiligt | | Bildung | Freizeitbeschäftigung |
| Posaunenchor | | naturwissenschaftlich | Allgemeinbildung | hochbegabt |
| Bläsergruppe | | humanistisch | Vorkenntnis | Musikunterricht |
| umrahmen | | literarisch | Arbeitsleistung | Begabte |
| umrahmt | | Naturwissenschaft | Berufsorientierung | Früherziehung |
| Kirchenchor | | mathematisch | fachspezifisch | begaben |
| Harmoniemusik | | kaufmännisch | beruflich | Schulprojekt |
| Alphornbläser | | Grundkenntnis | Sprachunterricht | unterfordert |
| besinnlich | | sozialwissenschaftlich | berufsbezogen | unterfordern |
| Umrahmung | | Fächer | Rechtsunterricht | Schüler |
| festlich | | Musikerziehung | bilingual | gymnasial |
| feierlich | | Mathe | Wahlpflichtfach | Unterstufe |
| Mitgestaltung | | Hauswirtschaft | Unterricht | Bildungsgang |
| Gottesdienst | | Fremdsprache | neusprachlich | Gymnasium |
| mitgestaltet | | Latein | Unterrichtsfach | Schultyp |
| Totenwache | | Arbeitslehre | Leistungskurs | Klassenstufe |
| würdevoll | | Fach | Sekundarstufe | Schulart |

Kollokatoren mit Bezug zu Personen(Charakterisierungen):
Begabung, Fähigkeiten, Fertigkeiten, Talent, Können, ...

Kollokatoren im Kontext von Charakterisierungen einer Ausrichtung best.
Bereiche/Aspekte:
Programm, Abend, Früherziehung, ...

6. EIN VERGLEICH

-  sehr starke Überlappungen
-  einzelne Verwendungsaspekte ohne Ähnlichkeiten
-  einzelne Verwendungsaspekte ohne Ähnlichkeiten

musikalisch

bezeichnet Fähigkeiten, Aspekte oder Bereiche als die Musik betreffend oder als Musik aufweisend

z. B.: *Früherziehung, Programm, Können, Rahmenprogramm, Abend, Veranstaltung, Vielfalt, Beiträge, Ausbildung, Repertoire, Qualität, Ausklang, Fähigkeiten, Komödie, Nachmittag, Grundausbildung, Werdegang, ...*

charakterisiert eine Person als musikalisch begabt bzw. als ein besonderes Verständnis für Musik aufweisend

z. B.: *Mensch, Talent, Hochbegabte, Kinder, Jugendliche, Schüler, Schülerinnen, Begabte, ...*

bezeichnet eine Handlung als Musik vermittelnd, betreffend oder aufweisend

z. B.: *Umrahmung, Unterhaltung, Gestaltung, Begleitung, Untermalung, Darbietung, Aktivitäten, Bearbeitung, Auftritt, Inszenierung, Performance, Improvisation, Umsetzung, ...*

bezeichnet akustisch Wahrnehmbares als klangschön, melodisch oder wohlklingend

z. B.: *Sprache, Klang, ...*

musisch

bezeichnet Fähigkeiten, Aspekte oder Bereiche als die Musik betreffend oder als Musik aufweisend

z. B.: *Abend, Angebot, Können, Programm, geschult, Früherziehung, Neigung, veranlagt, Erfahrung, ...*

charakterisiert eine Person als musikalisch begabt bzw. als ein besonderes Verständnis für Musik aufweisend

z. B.: *Familie, Menschen, Kinder, Begabte, ...*

charakterisiert ein Unterrichtsfach/einen Bildungsbereich als die künstlerischen Aspekte betreffend

z. B.: *Fächer, Bereich, Ausbildung, Schule, Unterricht, Arbeitsgemeinschaften, Gebiet, Erziehung, Bildung, Gymnasium, Zweig, Aktivitäten, Schwerpunkt, Förderung, fördern, Angebote, Betätigung, orientiert, ..*

bezeichnet das Talent oder das Interesse einer Person als die feinen Künste betreffend

z. B.: *Fähigkeiten, Begabung, Ader, Künste, Neigungen, Profil, Interessen, begabt, veranlagt, Können, ...*

charakterisiert eine Person als allgemein künstlerisch begabt

z. B.: *Talente, Schüler, Mensch, Kinder, Elternhaus, Begabte, ...*

7. MUSISCH IM GEBRAUCH

Der Kreisausschuß Dahme-Spreewald hat einer neuen Gebührenordnung der Kreismusikschule zugestimmt. Im Jahr 2000 sollen danach die Gebühren bis 20 Prozent steigen. So wird der Jahresbeitrag für den 45minütigen Einzelunterricht von 840 auf 1020 Mark steigen, für Gruppenkurse steigt er von 540 auf 600 Mark. Bei der *musischen* Früherziehung in Kitas gibt es keine Erhöhung. Gleiches gilt für Musikschüler, die im Orchester mitwirken. (Berliner Morgenpost, 21.06.1999, S. 18)

Gemeinsam mit ihrer Kollegin Manuela Heidunk und der Musiklehrerin Laura Fedde probt sie seit Wochen für den Auftritt der Kinder beim "Viva la musica"-Festival am 4. November im Lessingtheater. "Wir richten das Konzert mittlerweile zum 16. Mal aus", berichtete Horst Römer von der Widekind-Loge, dem Organisator des Konzerts. Ziel der Veranstaltung sei es, junge *musische* Talente zu fördern. Deswegen wird alljährlich der mit 2000 Euro dotierte Julius- und Anna-Staats-Förderpreis vergeben. (Braunschweiger Zeitung, 14.10.2006, Musik bringt Zusammenhalt)

Der "Teufelsgeiger" Paganini spielte auf einer noch erhaltenen Guarneri, auch Yasha Haifez besaß ein solches Instrument. Fünf bis acht davon, so schätzt Callert, könnten als "große Geigen" gelten. Callerts Leben war von Jugend an mit Musik verbunden. Einer großbürgerlichen, *musisch* interessierten Familie entstammend, erhielt er seinen ersten Geigenunterricht mit neun Jahren. (FAZ, 10.05.1999, Vom Holz hängt alles ab beim Geigenbau)

LITERATUR, VERFAHREN, RESSOURCEN

- **Belica, Cyril (1995):** Statistische Kollokationsanalyse und -clustering. Korpuslinguistische Analyseverfahren. © 1995 Institut für Deutsche Sprache, Mannheim.
- **Belica, Cyril (2011ff.):** Kookkurrenzdatenbank CCDB - V3.3. Eine korpuslinguistische Denk- und Experimentierplattform. Institut für Deutsche Sprache: Mannheim. (<http://corpora.ids-mannheim.de/ccdb/>).
- **Belica, Cyril:** Modelling Semantic Proximity - Self-Organizing Map (<http://corpora.ids-mannheim.de/ccdb/>)
- **Belica, Cyril (2006):** Modellierung semantischer Nähe: Kontrastierung von nahen Synonymen. Korpusanalytische Methode. Institut für Deutsche Sprache: Mannheim (<http://corpora.ids-mannheim.de/ccdb/>).
- **Belica, Cyril (2011):** Semantische Nähe als Ähnlichkeit von Kookkurrenzprofilen. In: Andrea Abel, Renata Zanin (Hgg.): Korpora in Lehre und Forschung. Bozen-Bolzano University Press: Freie Universität Bozen-Bolzano, S. 155–178.
- **Keibel, Holger/Cyril Belica (2007):** CCDB. A Corpus-Linguistic Research and Development Workbench. In: Proceedings of the 4th Corpus Linguistics Conference (CL 2007). Birmingham: University of Birmingham. <http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/134Paper.pdf>.
- **Kohonen, Teuvo (1990):** The Self-Organizing Map. New Concepts in Computer Science. In: Proceedings of Symposium in Honour of Jean-Claude Simon, Paris, S. 181–190.
- **Marková, Vera (2012):** Synonyme unter dem Mikroskop. Eine korpuslinguistische Studie. Tübingen: Narr.
- **Storjohann, Petra (2015):** Was ist der Unterschied zwischen sensitiv und sensibel? In: Zeitschrift für Angewandte Linguistik 62/1, S. 99–122.
- **Storjohann, Petra (2014):** Das künftige Projekt "elexiko: Paronymwörterbuch", Sprachreport 1, S. 22–29.
- **Storjohann, Petra (2013):** Korpuslinguistische und lexikografische Ansätze zur Beschreibung deutscher Paronyme. In: Hermann Scheuringer/Doris Sava (Hgg.): Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge. Festschrift für Ioan Lăzărescu. (Forschung zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa Bd.3), Passau: Stutz-Verlag, S. 401–418.
- **Vachková, Marie (2010):** Zur Erforschung und Erfassung der diskursgebundenen semantischen Kontraste auf der Grundlage des SOM-Modells. In: Tématické číslo Germanistica Pragensia XX. AUC Philologica 2. Karolinum, S. 193–208.
- **Vachková, Marie/Cyril Belica (2009):** Self-Organizing Lexical Feature Maps. Semiotic Interpretation and Possible Application in Lexicography. In: Interdisciplinary Journal for Germanic Linguistics and Semiotic Analysis 13/2, S. 223–260.

VIELEN DANK